

## 'La Romania más lejana' se acerca a Granada a través de su literatura

La UGR inaugura hoy unas jornadas sobre la cultura y la lengua del país balcánico con la presencia del Premio Nacional de Poesía Claudiu Komartín

G. C. / GRANADA | ACTUALIZADO 18.03.2009 - 05:00

0 comentarios 0 votos



Hay vida en las letras rumanas más allá de Cioran o Ionescu. Lo demuestran las jornadas *La Romania más lejana*. Un acercamiento que comienzan esta mañana y que cerraran el próximo sábado. En medio, la presencia de Claudiu Komartín, Premio Nacional Rumano de Poesía, que leerá sus poemas el viernes en la Casa de los Tiros. "Es una lengua que tiene ahora una presencia social en el país que no tenía antes, una lengua que era una rareza y que es especial por sí misma porque viene del latín, pero con muchos influjos eslavos", explica Enrique Nogueras, coordinador del congreso junto a Ioana Gruia.



El ciclo cuenta con más de veinte conferencias de distintas disciplinas, gracias en parte a la respuesta "desinteresada" de muchos rumanos profesores en España. "Quizás en nuestro país no se ha hecho nunca una cosa de este alcance en relación a esta cultura y esta lengua", dice Nogueras.

*La Romania más lejana*. Un acercamiento contará también con José Luis Reina Palazón, Premio Nacional de Traducción, que hablará sobre el poeta Paul Celan. Y que nadie crea que la organización se ha olvidado del poeta Cioran o el dramaturgo Ionescu. Simplemente, las obras con las que triunfaron se escribieron en francés e inglés, respectivamente, y el congreso se detendrá sólo en los textos escritos en rumano. De hecho, Palazón hablará sobre los primeros poemas de Celan, "los que escribió en su lengua materna".

Pero el congreso abordará la figura de clásicos como Mihail Eminescu. Y curiosidades como la ponencia de Lourdes Sánchez Rodrigo (Universidad de Granada) sobre *Cataluña y Rumanía en la Literatura*, "relación muy fecunda porque siempre ha habido cierta similitud por su sentimiento nacional". En este sentido, las jornadas contarán con una ponencia sobre la traducción al rumano de *Tirant lo Blanc*, la novela catalana por excelencia. También ponencias sobre cómo aprenden español los jóvenes rumanos en los institutos, incluso una conferencia sobre la coexistencia de ambas lenguas en Madrid.

La literatura rumana es "muy joven y no existe en época medieval", señala Nogueras para resaltar su gran tradición oral. Y cada vez hay más títulos traducidos al español. "Esto comenzó en los sesenta, pero eran traducciones vinculadas al comunismo, como las que realizó Pablo Neruda". Con todo, Noguerol subraya "la gran apertura que hay hoy en día".

0 comentarios 0 votos



### Enlaces Patrocinados

#### Rebajas en vuelos

Compra tus billetes a unos precios increíbles. No pagues más por menos. Así de fácil c...

#### Gran variedad de apuestas deportivas con 10Bet.es

10Bet te ofrece las mayor variedad de apuestas deportivas, además te ofrece un bono del 50 % al regi...

### 0 COMENTARIOS

[Ver todos los comentarios](#)

Su comentario

Nombre \*

Email (no se muestra) \*

Blog o web

Publicar información



Introduce el código de la imagen

Acepto las cláusulas de privacidad

Normas de uso

Este periódico no se responsabiliza de las opiniones vertidas en esta sección y se reserva el derecho de no publicar los mensajes de contenido ofensivo o discriminatorio.



GALERÍA GRÁFICA



### Llega un nuevo Festival

Todas las imágenes de la presentación de la nueva edición en el Palacio de Carlos V.



### SEMANA SANTA 2009

La más completa información de la Semana Santa de Granada

ENVÍA TUS PREGUNTAS A...



**Gerardo Sabador**

Pte. Federación de Cofradías.

**ENCUENTRO DIGITAL**

Viernes, 20 de marzo, 17,30 horas.

GALERÍA GRÁFICA



### Un paseo por el Salón del Cómic

Todas las fotos del gran evento del cómic en Andalucía.

GALERÍA GRÁFICA



### Grafitis portátiles por el centro de Granada

Veinte artistas han tomado las calles del centro para